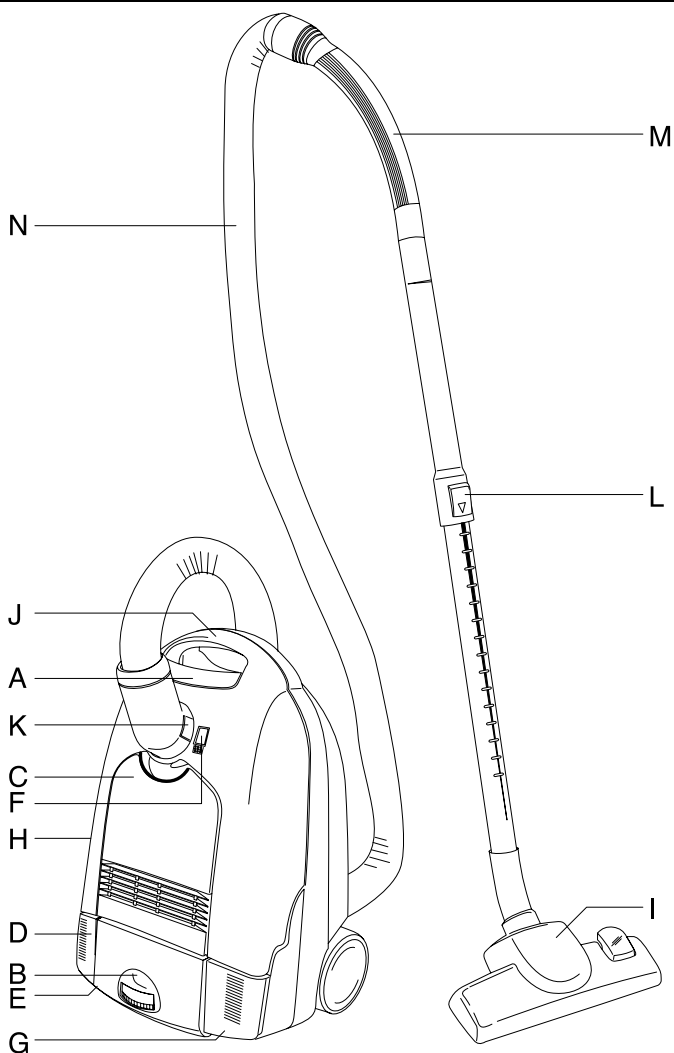


VAMPYR® CE . . .

Bodenstaubsauger
Vacuum Floor Cleaner
Aspirateur-traîneau
Bodemstofzuiger
Aspirapolvere
Aspirador de polvo para suelos
Aspirador de pó para chão
Golvdammsugare
Støvsuger
Gulvstøvsuger
Lattiamallin pölynimuri
Podlahový vysavač
Fekvőporszívó
Odkurzacz podłogowy
Ηλεκτρικές σκούπες δαπέδου
Напольный пылесос

Gebrauchsanweisung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Návod k použití
Használati útmutató
Instrukcja obsługi
Οδηγίες χρήσης
Инструкция по эксплуатации

RU



A = Кнопка открывания отделения для бумажного фильтра
B = Регулятор мощности
C = Отделение для дополнительного оснащения
D = Кнопка включения и выключения
E = Проем для временной остановки
F = Индикатор замены фильтра
G = Кнопка автоматической намотки электропровода

H = Проем для вертикального положения
I = Насадка
J = Ручка
K = Кнопка снятия шланга
L = Труба/ Телескопическая труба*
M = Ручка трубы
N = Шланг

*в зависимости от модели

Содержание

Описание пылесоса	118
Перед первым использованием... ..	119
Охрана окружающей среды	119
Указания по безопасности при эксплуатации прибора.....	119
Подготовка пылесоса к эксплуатации.....	120
Работа с насадками	121
Ввод в эксплуатацию.....	122
Уход и чистка.....	122
Бумажный фильтр	124
Транспортировка и хранение	124
Что делать, если	124
Дополнительное оснащение.....	125
Сервисные центры AEG в Европе .	127

Перед первым вводом в эксплуатацию

Пожалуйста, внимательно изучите нижеследующую информацию. Она содержит важные указания по безопасности работы с пылесосом, по его эксплуатации и по уходу за ним. Позаботьтесь о сохранности настоящей "Инструкции" и, если пылесос перейдет к другому хозяину, передайте ее вместе с прибором.

Заботьтесь об окружающей среде

Упаковочные материалы и отслужившие приборы подлежат вторичному использованию!

Упаковка пылесоса:

- Коробка от пылесоса может быть сдана в макулатуру.
- Пластиковые пакеты из полиэтилена (PE) можно сдать в пункт сбора полиэтилена для вторичного использования.

Утилизация пылесоса по окончании срока его службы:

- На пластмассовых деталях имеется маркировка материала, из которого они сделаны. По окончании срока службы пылесоса они, как и прочие материалы, могут быть сданы в пункт

сбора утильсырья.

Пожалуйста, получите в местном муниципалитете адреса учреждений, ответственных за прием соответствующего вторичного сырья.

Указания по технике безопасности

⚡ Данный пылесос отвечает требованиям следующих директив Европейского Союза: – 73/23/EWG от 19.02.1973 – "Предписания по низкому напряжению", 89/336/EWG от 03.05.1989 (включая "Поправки к Предписаниям" 92/31/EWG) – "Предписания по электромагнитной совместимости").

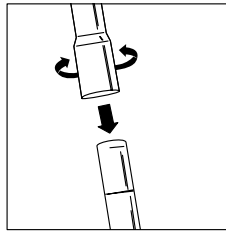
- Прибор может быть подключен только к сети переменного тока 220/230 В.
- Электророзетка должна быть защищена предохранителем на не менее, чем 10 А.
- Никогда не вынимайте из электророзетки штепсель, вытягивая его за провод.
- Не приступайте к эксплуатации пылесоса, если.
 - поврежден электропровод,
 - на корпусе видны повреждения.
- Старайтесь не переезжать пылесосом электропровод и не нажимать на него щеткой. Это может повредить изоляцию электропровода.
- Если в пылесосе нет пылевого мешка, крышка пылесоса не закрывается.
Не пытайтесь закрыть ее силой!
- Следите за тем, чтобы в пылесосе всегда были бумажный фильтр, МИКРОФИЛЬТР и защитный фильтр электродвигателя.
- Данный пылесос предназначен только для сухой уборки домашних помещений. Им запрещается пылесосить людей и животных. Держите электроприборы вне досягаемости для детей. В случае использования не по назначению или неправильного обращения с прибором изготовитель

не отвечает за возможные повреждения и ущерб.

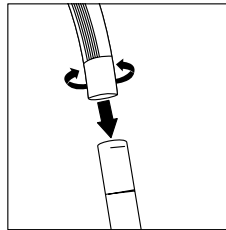
- Ковровое покрытие должно полностью высохнуть после влажной уборки. Никогда не всасывайте в пылесос жидкостей – это приведет к порче прибора. Кроме того, из-за этого может ухудшиться электроизоляция и повыситься опасность удара током.
- Не допускайте попадания в пылесос спичек, горячего пепла или окурков. Избегайте засасывания твердых и острых предметов, так как они могут повредить пылесос или бумажный фильтр.
- Не подвергайте пылесос влиянию метеорологических условий, воздействию влажности и жары.
- При обнаружении повреждений на электропроводе он должен быть полностью заменен. Обратитесь для смены кабельной катушки в авторизованный AEG сервисный центр.
- Ремонт электроприборов может производиться только специалистами. Неквалифицированный ремонт может привести к возникновению значительной опасности.
- В случае необходимости произвести ремонт обращайтесь в авторизованные AEG сервисные центры.

Подготовка пылесоса к эксплуатации

Крепление принадлежностей пылесоса осуществляется путем нажатия и



вращения, а их снятие – путем вытягивания и вращения:



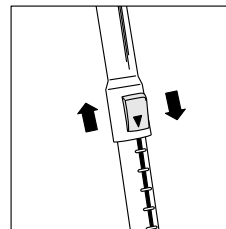
Соединение трубы и шланга

Плотно соедините окончание шланга с трубой.

Соединение деталей трубы

(в зависимости от модели)

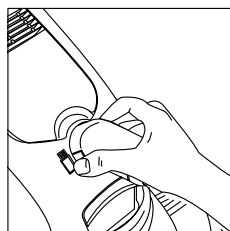
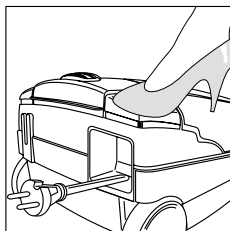
Соедините между собой колена трубы.



Регулирование длины телескопической трубы

(в зависимости от модели)

Сдвиньте по направлению вниз кнопку на трубе и установите желаемое рабочее положение трубы.



Подсоединение шланга

Вставьте окончание шланга в соответствующее отверстие пылесоса. Шланг фиксируется, но может при этом свободно вращаться.

Для снятия шланга нажмите на кнопку фиксатора и вытяните шланг на себя.

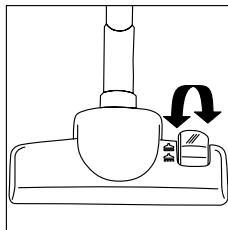
Подключение к сети. Намотка электропровода

Электропровод находится в отделении для электропровода. Вытяните провод и вставьте штепсель в электророзетку.

Выньте штепсель из электророзетки. Нажмите на педаль – электропровод автоматически сматывается в свое отделение.

Работа с насадками

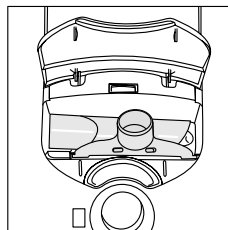
Насадки присоединяются к трубе пылесоса путем нажатия и вращения, а снимаются – путем вытягивания и вращения.



Использование насадки для пола VARIO 500

Для повседневного ухода за коврами и полами. Насадка для пола переключается вручную: при чистке гладкого пола щетки выдвигаются, а при чистке ковров – втягиваются обратно.

Специальные насадки для пола описаны в разделе "Дополнительное оснащение".

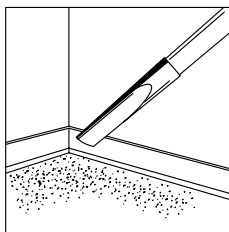


Щелевая насадка и насадка для мягкой мебели во встроенном отделении пылесоса

Во встроенном отделении для принадлежностей находятся две прилагаемые к пылесосу насадки, предназначенные для удовлетворения индивидуальных требований к уборке помещений.

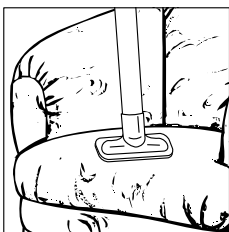
Приподнимите за захватный желобок крышку отделения для принадлежностей.

В зависимости от модели насадки могут крепиться как к трубе пылесоса, так и к окончанию шланга.



Щелевая насадка

Для чистки щелей, стыков, углов и проемов.



Насадка для мягкой мебели

Для чистки любой мягкой мебели, матрасов и т.д.

С помощью размещенного на насадке специального устройства (полоски для сбора ниток) хорошо вычищаются также нитки и ворс.

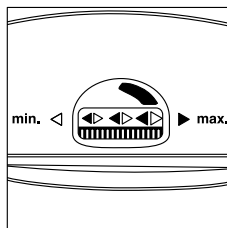
Ввод в эксплуатацию

Включение и выключение



Пылесос включается или выключается путем нажатия кнопки включения и выключения.

Регулятор мощности:



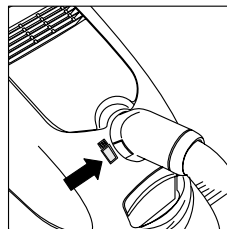
Регулятор мощности – поворотный переключатель

Мощность всасывания может быть при помощи электронного регулятора мощности изменена в соответствии с конкретными условиями уборки.

min. ◀ ▶ max.

Уход и чистка

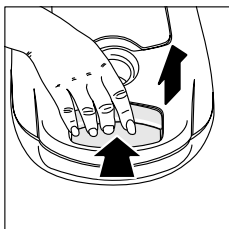
Перед проведением каких-либо мероприятий по чистке и уходу удостоверьтесь в том, что пылесос выключен и штепсель вынут из электророзетки.



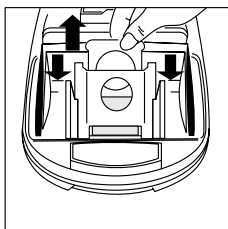
Замена бумажного фильтра

Замена бумажного фильтра производится в случае, если у пылесоса, работающего с насадкой, поднятой от пола, и на полной мощности, индикатор замены фильтра становится полностью красным.

Если Вам при этом покажется, что бумажный фильтр заполнен не полностью, Вы тем не менее должны произвести замену фильтра, поскольку красный сигнал в таком случае означает, что поверхностные поры фильтра забиты частичками пыли.



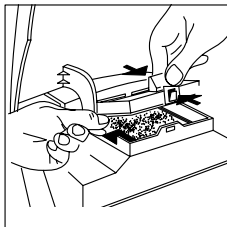
С помощью нажатия кнопки крышка открывается и откидывается затем до упора.



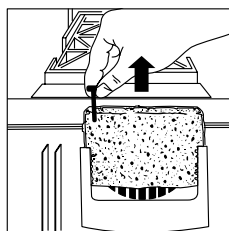
Гигиеничный способ замены фильтра: при выемке заполненного пылевого мешка за язычок его отверстие автоматически затягивается. При вытягивании Вы должны преодолеть некоторое сопротивление. Пылевой мешок, заполненный обычной домашней пылью, Вы можете выкинуть вместе с бытовым мусором. Вдвиньте новый бумажный фильтр по ведущим проемам до нижнего упора (обращайте внимание на маркировку), только после этого крышка закроется. Если в пылесосе нет бумажного фильтра, крышка не закрывается. Пожалуйста, не пытайтесь закрыть ее силой!

Замена микрофильтра

Мы рекомендуем производить замену микрофильтра одновременно с каждой пятой заменой бумажного фильтра, самое же позднее в случае, когда при новом пылевом мешке и поднятой от пола насадке индикатор заполнения пылевого мешка продолжает оставаться красным.



Откройте крышку и откиньте ее до упора. Использованный микрофильтр должен быть вынут за язычок (см. рисунок) и выкинут в бытовой мусор. Вставьте новый микрофильтр.



Защитный фильтр электродвигателя

Защитный фильтр электродвигателя является постоянным фильтром и не подлежит регулярной замене.

Кроме тех случаев, когда защитный фильтр электродвигателя загрязнился в результате повреждения бумажного фильтра: снимите защитный фильтр электродвигателя, очистите его (только с помощью выколачивания) и наденьте снова.

Вставьте новый бумажный фильтр.

Чистка

При необходимости чистки сначала протрите корпус пылесоса и отделение для бумажного фильтра влажным куском материи, а затем оботрите сухим куском материи. Не используйте растворителей и абразивных материалов. Насадку для пола и щетки следует от случая к случаю пылесосить при помощи щелевой насадки.

Бумажный фильтр

VAMPYR SE...

E-Nr. 900.087.600

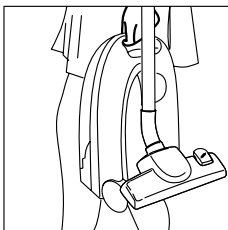
ET-Nr. 668.901.268

Бумажный фильтр,
размер 28

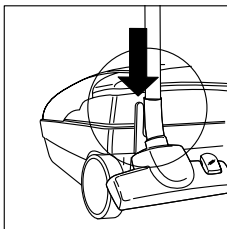
Микрофильтр

ET-Nr. 668.100.151

Транспортировка и хранение



Чтобы облегчить хранение и транспортировку пылесоса, Вы можете вставить насадку для пола в проем для вертикального положения.



Устройство временной остановки

Для временного хранения насадки для пола и трубы пылесоса при коротких перерывах в работе. Крепление насадки вставляется в проем для временной остановки на пылесосе.

Что делать, если...

... насадка тяжело перемещается по полу

Уменьшите мощность пылесоса. Эффективность уборки в данном случае не понизится.

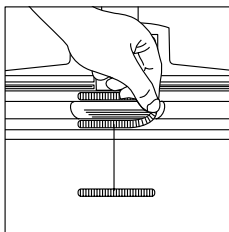
... включается предохранительное реле перегрева двигателя

При перегрузках двигателя, напр., вследствие переполнения фильтра или засорения принадлежностей, предохранительное термореле отключает двигатель. В этом случае следует выключить пылесос, вынуть из электророзетки штепсель и дать двигателю остыть. Проверьте состояние пылевого мешка, трубы пылесоса и шланга, в случае необходимости устранили засорение. Пылесос можно снова включить по истечении прибл. 30 минут.

... сработал предохранитель ("перегорела пробка")

Предохранитель может сработать, если к той же электророзетке, что и Ваш работающий пылесос, подключены другие электроприборы высокой мощности. Этого можно избежать, если перед включением пылесоса поставить его электронный регулятор мощности на минимальное значение и лишь вслед за включением пылесоса

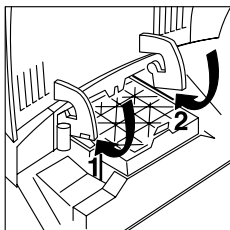
перевести регулятор на большее значение мощности.



... полоски для сбора ниток закрыты

Если полоски для сбора ниток в отверстиях трубы стерлись или склеились, Вы можете установить новые полоски для сбора ниток.

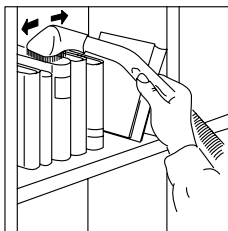
Полоски для сбора ниток можно заказать в авторизованном АЕГ сервисном центре под артикулом ET-Nr. 668 901 690.



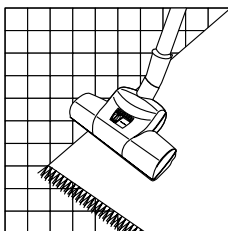
... крышка соскакивает с петли

Если слишком сильно распахнутая крышка корпуса соскочила с петли, поставьте ее снова на корпус и нажимайте на нее, пока она не зафиксируется.

Дополнительное

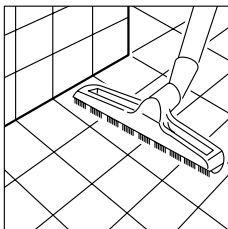


оснащение



Турбощетка ROTOSOFT 1200

ROTOSOFT 1200 облегчает уход за коврами и гладкими полами. Вращаясь, щетка бережно распушает уплотнившиеся места на коротковорсовых коврах.



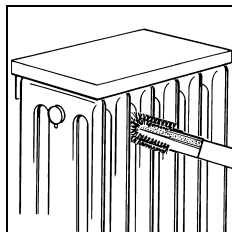
Специальная насадка

Для осторожной чистки паркетных, покрытых керамической плиткой и каменных полов.

Кисточка для мебели с поворотным шарниром

Для чистки хрупких материалов и предметов.

Приобретение только через авторизованные АЕГ сервисные центры.



Щетка для батарей отопления

Для обеспыливания батарей отопления, тесных полок или стыков. Надевается на щелевую насадку.

AEG Kundendienst in Europa

52068 **Aachen**, Auf der Hüls 197
14199 **Berlin**, Hohenzollerndamm 150
33609 **Bielefeld**, Schillerstraße 44
44805 **Bochum-Gerthe**, J.-Baumann-Straße 37
53127 **Bonn-Lengsdorf**, Provinzialstr. 89
71034 **Böblingen-Hulb**, Dornierstraße 7
28207 **Bremen**, Emil-von-Behring-Straße 2
41541 **Dormagen-St. Peter**, Sachtlebenstraße 1
01099 **Dresden**, W.-Hartmann-Straße, Industriegelände
99096 **Erfurt**, Arnstädter Straße 28
60326 **Frankfurt/Main**, Mainzer Landstraße 349
79108 **Freiburg**, Tullastraße 84
36000 **Fulda**, Michael-Henkel-Straße 4-6
35390 **Gießen**, Schanzenstraße 1-5
65462 **Ginsheim-Gustavsburg**, Darmstädter Landstraße 47
22525 **Hamburg-Bahrenfeld**, Holstenkamp 40
30179 **Hannover**, Wiesenauer Straße 13
74078 **Heilbronn-Neckargartach**, Böllinger Straße 61
76185 **Karlsruhe**, Neureuter Straße 5-7
34123 **Kassel-Bettenhausen**, Lilienthalstraße 150
87437 **Kempten**, Brodkorbweg 22
56068 **Koblenz**, Rheinstraße 17
50825 **Köln**, Weinsbergstraße 190
04448 **Leipzig-Seehausen**, Walter-Köhn-Straße 4
39110 **Magdeburg**, Große Diesdorfer Straße 203
68309 **Mannheim-Käfertal**, Heppenheimer Str. 31-33
80634 **München-Neuhausen**, Arnulfstraße 205
48165 **Münster**, Zum Kaiserbusch 1

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät leisten wir – **zusätzlich zu der gesetzlichen Gewährleistung des Händlers aus Kaufvertrag** – dem Endabnehmer gegenüber zu den nachstehenden Bedingungen Garantie:

1. Die Garantiezeit beträgt 12 Monate und beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Geräts, der durch Rechnung oder andere Unterlagen zu belegen ist. Die Garantiezeit ist auf 6 Monate beschränkt, wenn das Gerät gewerblich genutzt wird.
2. Die Garantie umfasst die Behebung aller innerhalb der Garantiezeit auftretenden Schäden oder Mängel des Geräts, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen. Nicht unter die Garantie fallen Schäden oder Mängel aus nicht vorschrittmäßiger Handhabung sowie Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen.
3. Im Garantiefall kann das Gerät einer unserer Kundendienst-Stellen oder dem autorisierten Fachhandel übergeben werden. Bei Einsendung des Geräts an die für Sie zuständige Kundendienststelle ist darauf zu achten, daß das Gerät gut verpackt, mit vollständigem Absender und – soweit möglich – mit einer kurzen Fehlerbeschreibung versehen wird.
4. Die Garantieleistungen werden ohne jede Berechnung durchgeführt; sie bewirken weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit. Ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.

Garantie

This appliance is covered by the following guarantee and is in addition to your statutory and other legal rights. All components which fail due to defective manufacture will be repaired or replaced free of charge for a period of 12 months from the date of purchase. We will not accept claims if unauthorised modification is made or if nonstandard components are used. The appliance must be used in accordance with the operating instructions and the guarantee does not cover any damage caused during transit or through misuse. In order to establish the date of purchase, advice note or similar document must be produced whenever the guarantee is claimed.

Garantie

Pour toute mise en œuvre de garantie ou de service après vente, vous devez vous adresser à votre vendeur.

90429 **Nürnberg**, Muggenhofer Straße 135
49084 **Osnabrück**, Pferdestraße 23
88213 **Ravensburg**, Henri-Dunant-Straße 6
93059 **Regensburg**, Im Gewerbepark B54
18069 **Rostock**, Gewerbestraße 1
66121 **Saarbrücken-St. Johann**, Mainzer Straße 176
57072 **Siegen**, Sandstraße 173
54292 **Trier**, Paulinstraße 152
89073 **Ulm**, Neue Straße 113-115

Österreich, 1230 Wien, 1-8 66 43-333
Belgique/België, 1502 Lembeck, 02/363.0555
Danmark, 7000 Fredericia, 70 117400
España, Madrid, 1-885-2700
France, 60307 Senlis-Cedex 03-44622929
Great Britain, Newbury Berkshire, 01635 572700
Hellas, 17674 Kallithea, Athen 01/9 30 49 85
Island, Reykjavik (Brædurmiur Ormsson Ltd.) 91-3 88 20
Italia, 20094 Agrate Brianza (Milano) 39/68 99-8 39
Luxembourg, 1273 Luxembourg-Hamm 4 24 31-1
Nederland, 2400 AS, Alphen aan den Rijn, 0172-46 8268
Norge, 0611 Oslo, 2272 4500
Portugal, Cabra Figa, 915 0325
Schweiz - Svizzera, 5506 Mägenwil, 0848 848348
Suomi, 28101 Pori, +358-9-7704270
Sverige, 17104 Solna, 08-290080

AEG assure au vendeur le remplacement gratuit des pièces détachées nécessaires à la réparation pendant 1 an, à partir de la date de votre facture, sauf en cas de non respect des prescriptions d'utilisation ou lorsqu'une cause étrangère à l'appareil est responsable de la défaillance. Les dispositions stipulées ci-dessus ne sont pas exclusives du bénéfice au profit de l'acheteur de la garantie légale pour défaut et vice cachés qui s'applique, en tout état de cause, dans les conditions des articles 1641 et suivants, du code civil.

Garantie

AEG Huishoudelijke Apparaten neemt voor reparaties binnen de garantietermijn - voor zover de defecten zijn terug te voeren op materiaal - en/of constructiefouten - de kosten op zich voor materiaal en arbeidsloon. De garantie bedraagt 12 maanden en gaat in op de dag van aankoop. Wanneer garantie wordt verlengd, dient de faktuur kan aankoop te worden overlegd. De garantietermijn wordt door reparaties niet verlengd. Buiten elke garantieverplichting vallen losse onderdelen van glas en/of kunststof. Alle overige kosten, zoals voorrijkosten, kosten van opzending en administratie, zijn voor rekening van de eigenaar.

Garanzia

Duranti i primi 12 mesi d'esercizio, vengono fornite gratuitamente dall'AEG le parti di ricambio riconosciute difettose. La garanzia ha inizio con il giorno dell'acquisto che deve venir comprovato a mezzo della fattura o boletta di consegna. Per il resto valgono le condizioni generali di fornitura della rispettiva rappresentanza nazionale.

Garantia

Durante los primeros 12 meses, la AEG se hace cargo de cuantos costes de material y horas de trabajos invertidas se produzcan en la subsanación de defectos. La garantía empieza a regir a partir de la fecha de la entrega, la que deberá justificarse mediante presentación de la factura o de la nota de despacho. Por lo demás serán de aplicación las condiciones generales de venta se gun rigen en el respectivo país de nuestra representación.

Garantie

In Belgien ist nur die durch belge AEG ausgegebene Garantiekarte gültig. En Belgique, seule la carte de garantie émise par la belge AEG est valable. In België is slechts de door de belge AEG uitgegeven waarborgkaart geldig.

AEG Hausgeräte GmbH
Postfach 1036
D-90327 Nürnberg

<http://www.aeg.hausgeraete.de>

© Copyright by AEG

ANC 822 949 006 - 1098/00